

Rev

Chapter 3

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
-و- إلى-ال- مَلَكِ -ال- فِي سَارْدَسَ كَنِيسَةَ اَكْتُبْ هَذَا يَقُولُ -ال-
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4554](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
- ἔχων τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας. Οἷδά σου
الَّذِي لَهُ -ال- سَبْعَةُ أَرْوَاحِ -ال- اللّٰه -و- -ال- سَبْعَةَ كَوَاكِبَ اَسْتَعْرَافُ لَكَ
[G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G1492](#) [G4771](#)
- τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.
-ال- أَعْمَالِكَ أَنَّكَ اسْمُ لَدَيْكَ أَنَّكَ حَيٌّ -و- مَيِّتٌ أَنْتَ
[G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3686](#) [G2192](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3498](#) [G1510](#)

ميت. وأنت حي أنك أسما لك أن أعمالك، عارف أنا ألكواكب: والسبعة أله أرواح سبعة له أذي يقوله «هذا ساردس: في أنتي ألكنيسة ملاك إلى وأكتب

- 2 γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ, ἃ ἔμελλον ἀποθανεῖν; οὐ
كُنْ سَاهِرًا -و- ثَبِّتْ -ال- الْبَاقِيَةَ الَّتِي كَانَتْ سَتَمُوتُ لَمْ
[G1096](#) [G1127](#) [G2532](#) [G4741](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3195](#) [G0599](#) [G3756](#)
- γὰρ εὐρηκά σου «τὰ» ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ μου.
لِإِنَّ أَجِدُ لَكَ -ال- أَعْمَالِكَ مُكْتَمَلَةً أَمَامَ -ال- إِلَهِي لِي
[G1063](#) [G2147](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4137](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

أله. أمام كاملة أعمالك أجد لم لأني يموت، أن عتيد هو أذي بقي، ما وشدد ساهرا كن

- 3 μνημόνευε οὓν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας -- καὶ τήρει καὶ μετανόησον.
اذْكُرْ إِذْنُ كَيْفَ أَخَذْتَ -و- سَمِعْتَ -و- احْفَظْ -و- ثَبِّتْ
[G3421](#) [G3767](#) [G4459](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3340](#)
- ἐὰν οὓν μὴ γρηγορήσης, ἦξω ὡς κλέπτῃς, καὶ οὐ μὴ γνῶς ποῖαν
إِنْ إِذْنُ لَمْ تَسْهَرْ هَيَّوْ كَمَا لَصُّ -و- لَنْ لَنْ تَعْلَمَ
[G1437](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1127](#) [G2240](#) [G5613](#) [G2812](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1097](#) [G4169](#)
- ῥῶραν ἦξω ἐπὶ σέ.
سَاعَةً آتِي عَلَيْكَ عَلَيْكَ
[G5610](#) [G2240](#) [G1909](#) [G4771](#)

عليك. أقدم ساعة أية تعلم ولا كلص، عليك أقدم تسهر، لم إن فإني وتب، وأحفظ وسمعت، أخذت كيف فأذكر

- 4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν, ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια
لَكِنْ لَدَيْكَ قَلِيلٌ أَسْمَاءُ فِي سَارْدَسَ الَّذِينَ لَمْ يُنَجِّسُوا -ال- ثِيَابَهُمْ
[G0235](#) [G2192](#) [G3641](#) [G3686](#) [G1722](#) [G4554](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3435](#) [G3588](#) [G2440](#)
- αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν.
لَهُمْ -و- سَيَمْشُونَ مَعِيَ فِي بَيَاضٍ لِأَنَّهُمْ مُسْتَحَقُونَ هُمْ
[G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3022](#) [G3754](#) [G0514](#) [G1510](#)

مستحقون. لأنهم بيض ثياب في معي فسيمشون ثيابهم، ينجسوا لم ساردس في قليلة أسماء عندك

5	Ὁ	νικῶν,	οὕτως	περιβαλεῖται	ἐν	ἱματίοις	λευκοῖς;	καὶ	οὐ	μὴ	
	-ال	الغالب	هكذا	تَسْبَلَسُ	في	ثياب	بِئِضَاءٍ	-و	لَنْ	لَنْ	
	G3588	G3528	G3779	G4016	G1722	G2440	G3022	G2532	G3756	G3361	
	ἐξαλείψω	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	ἐκ	τῆς	βίβλου	τῆς	ζωῆς,	καὶ	ὁμολογήσω
	أَمْحُو	-ال	اسمُهُ	لَهُ	مِنْ	-ال	سِفْرٍ	-ال	الْحَيَاةِ	-و	سَأَعْتَرِفُ
	G1813	G3588	G3686	G0846	G1537	G3588	G0976	G3588	G2222	G2532	G3670
	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	ἐνώπιον	τοῦ	Πατρός	μου,	καὶ	ἐνώπιον	τῶν	ἀγγέλων
	-ال	بِ-اسْمِهِ	لَهُ	أَمَامَ	-ال	أَبِي	لِي	-و	أَمَامَ	-ال	مَلَائِكَتِهِ
	G3588	G3686	G0846	G1799	G3588	G3962	G1473	G2532	G1799	G3588	G0032
	αὐτοῦ.										
	لَهُ										
	G0846										

ملائكته. وأمام أبي أمام بأسمه وسأعترف بالحياة، سفر من اسمه أمحو ولن بيضا، ثيابا سلبس فذلك يغلب من

6	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	ταῖς	ἐκκλησίαις.
	-ال	لَهُ-أُذُنٌ	أُذُنٌ	لِيَسْمَعُ	ماذا	-ال	الرُّوحُ	يَقُولُ	-لِ	كَنَائِسَ
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	G3588	G1577

للكنائس.» الروح يقول ما فليسمع أذن له من

7	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Φιλαδελφείᾳ	ἐκκλησίας	γράψον:	Τάδε	λέγει	ὁ	
	-و	إلى-ال	مَلَكٍ	-ال	في	فِيلَادَلْفِيَا	كَنِيسَةِ	اَكْتُبْ	هذا	يَقُولُ	ال-	
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G5359	G1577	G1125	G3592	G3004	G3588	
	ἅγιος,	ὁ	ἀληθινός;	ὁ	ἔχων	τὴν	κλεῖν	Δαυίδ;	ὁ	ἀνοίγων,	καὶ	οὐδεις
	الْقُدُّوسُ	-ال	الْحَقُّ	-ال	الَّذِي-لَهُ	-ال	مِفْتَاحُ	دَاوُدَ	-ال	الْفَاتِحُ	-و	لَا-أَحَدٌ
	G0040	G3588	G0228	G3588	G2192	G3588	G2807	G1138	G3588	G0455	G2532	G3762
	κλείσει;	καὶ	κλείων,	καὶ	οὐδεις	ἀνοίγει.						
	يُغْلِقُ	-و	الغَالِقُ	-و	لَا-أَحَدٌ	يَفْتَحُ						
	G2808	G2532	G2808	G2532	G3762	G0455						

يفتح:أحد ولا ويغلق يغلق، أحد ولا يفتح ألذي داود، مفتاح له ألذي ألحق، ألقُدوس يقول «هذا فيلادلفيا: في ألتي ألكنيسة ملاك إلى وأكتب

8	Οἶδά	σου	τὰ	ἔργα.	ἰδοὺ,	δέδωκα	ἐνώπιόν	σου	θύραν	ἠνεωγμένην,	ἣν
	أَعْلَمُ	لَكَ	-ال	أَعْمَالِكَ	هَا	أَعْطَيْتُ	أَمَامَكَ	لَكَ	بَاباً	مَفْتُوحاً	الَّذِي
	G1492	G4771	G3588	G2041	G3708	G1325	G1799	G4771	G2374	G0455	G3739
	οὐδεις	δύναται	κλείσαι	αὐτήν,	ὅτι	μικρὰν	ἔχεις	δύναμιν,	καὶ	ἐτήρησάς	μου
	لَا-أَحَدٌ	يَسْتَطِيعُ	أَنْ-يُغْلِقَهُ	إِيَّاهُ	لِأَنَّكَ	قَلِيلَةً	لَدَيْكَ	قُوَّةٌ	-و	حَفِظْتَهُ	لِي
	G3762	G1410	G2808	G0846	G3754	G3398	G2192	G1411	G2532	G5083	G1473
	τὸν	λόγον,	καὶ	οὐκ	ἠρνήσω	τὸ	ὄνομά	μου.			
	-ال	كَلِمَتِي	-و	لَمْ	تُنْكِرْ	-ال	اسْمِي	لِي			
	G3588	G3056	G2532	G3756	G0720	G3588	G3686	G1473			

أسمي.تنكر ولم كلمتي حفظت وقد يسيرة، قوة لك لأن يغلقه، أن أحد يستطيع ولا مفتوحا بابا أمامك جعلت قد هأنذا أعمالك. عارف أنا

9	ἰδοῦ, διδῶ	ἐκ	τῆς	συναγωγῆς	τοῦ	Σατανᾶ,	τῶν	λεγόντων	ἑαυτοῦς		
	ها	مِنْ	-ال	مَجْمَع	-ال	الشَّيْطَانِ	-ال	الْقَائِلِينَ	أَنْفُسَهُمْ		
	G3708	G1325	G1537	G3588	G4864	G3588	G4567	G3588	G3004	G1438	
	Ἰουδαίους	εἶναι,	καὶ	οὐκ	εἰσὶν,	ἀλλὰ	ψεύδονται;	ἰδοῦ,	ποιήσω	αὐτοῦς,	ἵνα
	يَهُوداً	أَنْ-يَكُونُوا	-و-	لَيْسُوا	كَذَلِكَ	لَكِنْ	يَكْذِبُونَ	ها	سَأَجْعَلُهُمْ	إِيَّاهُمْ	لِكَيْ
	G2453	G1510	G2532	G3756	G1510	G0235	G5574	G3708	G4160	G0846	G2443
	ἤξουσιν	καὶ	προσκυνήσουσιν	ἐνώπιον	τῶν	ποδῶν	σου,	καὶ	γνώσιν	ὅτι	ἐγὼ
	يَأْتُوا	-و-	يَسْجُدُوا	أَمَامَ	-ال	رِجْلَيْكَ	لَكَ	-و-	يَعْلَمُوا	أَنَّ	أَنَا
	G2240	G2532	G4352	G1799	G3588	G4228	G4771	G2532	G1097	G3754	G1473
	ἠγάπησά	σε.									
	أَحْبَبْتُكَ	إِيَّاكَ									
	G0025	G4771									

أنا أنا أي ويعرفون رجلك، أمام ويسجدون يأتون أصيرهم هأنذا يكذبون، بل يهودا، وليسوا يهود إنهم القائلين من الشيطان، مجمع من الذين أجعل هأنذا أحببتك.

10	ὅτι	ἐτήρησας	τὸν	λόγον	τῆς	ὑπομονῆς	μου,	καγὼ	σε	τηρήσω	ἐκ
	لَأَنَّكَ	حَفِظْتَ	-ال	كَلِمَةَ	-ال	صَبْرِي	لي	أنا-أيضاً	إِيَّاكَ	سَأَحْفَظُكَ	مِنْ
	G3754	G5083	G3588	G3056	G3588	G5281	G1473	G2504	G4771	G5083	G1537
	τῆς	ῥάρας	τοῦ	πειρασμοῦ	τῆς	μελλούσης	ἔρχεσθαι	ἐπὶ	τῆς	οἰκουμένης	
	-ال	سَاعَةِ	-ال	التَّجْرِبَةِ	-ال	الْمُرْمَعَةِ	أَنْ-تَأْتِي	عَلَى	-ال	المَسْكُونَةِ	
	G3588	G5610	G3588	G3986	G3588	G3195	G2064	G1909	G3588	G3625	
	ὅλης,	πειράσαι	τοὺς	κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς.				
	كُلِّهَا	لِتَجْرَبَ	-ال	السَّاكِنِينَ	عَلَى	-ال	الأَرْضِ				
	G3650	G3985	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093				

الأرض. على الساكنين لتجرب كله العالم على تأتي أن العتيدة التجربة ساعة من سأحفظك أيضاً أنا صبري، كلمة حفظت لأنك

11	ἔρχομαι	ταχύ.	κράτει	ὁ	ἔχεις,	ἵνα	μηδεὶς	λάβῃ	τὸν	στέφανόν	σου.
	آتي	سريعاً	أُمْسِكُ	ما	لَدَيْكَ	لِكَيْ	لا-أأخذ	يَأْخُذَ	-ال	إِكْلِيكَ	لَكَ
	G2064	G5035	G2902	G3739	G2192	G2443	G3367	G2983	G3588	G4735	G4771

إكليك. أحد يأخذ لثلا عندك بما تمسك سريعاً. آتي أنا ها

12	Ὁ	νικῶν,	ποιήσω	αὐτὸν	στῦλον	ἐν	τῷ	ναῶ	τοῦ	Θεοῦ	μου,	καὶ	
	-ال	الغَالِبِ	سَأَجْعَلُهُ	إِيَّاهُ	عَمُوداً	فِي	-ال	هَيْكَلِ	-ال	إِلَهِي	لي	-و-	
	G3588	G3528	G4160	G0846	G4769	G1722	G3588	G3485	G3588	G2316	G1473	G2532	
	ἔξω	οὐ	μὴ	ἐξέλθῃ	ἔτι;	καὶ	γράψω	ἐπ’	αὐτὸν	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Θεοῦ
	خَارِجاً	لَنْ	لَنْ	يَخْرُجَ	بَعْدَ	-و-	سَأَكْتُبُ	عَلَيْهِ	إِيَّاهُ	-ال	اسْمَ	-ال	إِلَهِي
	G1854	G3756	G3361	G1831	G2089	G2532	G1125	G1909	G0846	G3588	G3686	G3588	G2316
	μου,	καὶ	τὸ	ὄνομα	τῆς	πόλεως	τοῦ	Θεοῦ	μου,	τῆς	καινῆς	Ἱερουσαλήμ,	
	لي	-و-	-ال	اسْمَ	-ال	مَدِينَةِ	-ال	إِلَهِي	لي	-ال	الجَدِيدَةِ	أُورُشَلِيمَ	
	G1473	G2532	G3588	G3686	G3588	G4172	G3588	G2316	G1473	G3588	G2537	G2419	
	ἡ	καταβαίνουσα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ	μου,	καὶ	τὸ	ὄνομα	
	-ال	النَّازِلَةُ	مِنْ	-ال	السَّمَاءِ	مِنْ	-ال	إِلَهِي	لي	-و-	-ال	اسْمِي	
	G3588	G2597	G1537	G3588	G3772	G0575	G3588	G2316	G1473	G2532	G3588	G3686	
	μου	τὸ	καινόν.										
	لي	-ال	الجَدِيدَ										
	G1473	G3588	G2537										

عند من السماء من أنازلة الجديدة أورشليم إلهي، مدينة وأسم إلهي، أسم عليه وأكتب خارج، إلى يخرج يعود ولا إلهي، هيكل في عمودا فسأجعله يغلب من الجديد. وأسمي إلهي،

13 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 -ال -لَهُ-أُذُنٌ أُذُنٌ لِيَسْمَعَ ماذا -ال- الروحُ يَقُولُ -لا- كُنَائِسَ
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

للكنائس.»ألروح يقوله ما فليسمع أذن له من

14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικεῖα ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
 -وَ- -إلى-إلى- مَلَاكٍ -ال- فِي لادِكِيَّةَ كَنِيسَةَ اَكْتُبْ هَذَا يَقُولُ -ال-
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
 Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως
 آمينُ -ال- شَاهِدُ -ال- الْأَمِينُ -وَ- -ال- الْحَقُّ -ال- بَدْءُ -ال- خَلْقِ
[G0281](#) [G3588](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#) [G2937](#)
 τοῦ Θεοῦ.
 -ال- اللّهِ
[G3588](#) [G2316](#)

الله:خليفة بداء الصادق، الأمين الشاهد الأمين، يقوله «هذا اللاودكيين: كنيسة ملاك إلى وأكتب

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός; ὄφελον ψυχρὸς
 أَعْلَمُ لَكَ -ال- أَعْمَالِكَ أَنَّكَ لَا بَارِدٌ أَنْتَ وَلَا حَارٌّ لَيْتَكَ بَارِدًا
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3777](#) [G5593](#) [G1510](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3785](#) [G5593](#)
 ἤς ἢ ζεστός.
 كُنْتُ أَوْ حَارًّا
[G1510](#) [G2228](#) [G2200](#)

حارا!أو باردا كنت ليتك حارا. ولا باردا لست أنك أعمالك، عارف أنا

16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστός, οὔτε ψυχρὸς, μέλλω σε
 هَكَذَا لِأَنَّكَ فَاتِرٌ أَنْتَ -وَ- لَا حَارٌّ وَلَا بَارِدٌ أَوْشَكُ إِيَّاكَ
[G3779](#) [G3754](#) [G5513](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3777](#) [G5593](#) [G3195](#) [G4771](#)
 ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.
 أَنْ-أَتَقَبَّأَكَ مِنْ -ال- فَمِي لِي
[G1692](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

فمي.من أتقبأك أن مزعع أنا حارا، ولا باردا ولست فاتر، لأنك هكذا

17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, καὶ οὐδὲν χρεῖαν ἔχω,
 لِأَنَّكَ تَقُولُ أَنَّ غَنِيٌّ أَنَا -وَ- اِغْتَنَيْتُ -وَ- شَيْئًا حَاجَةً لَدَيَّ
[G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4147](#) [G2532](#) [G3762](#) [G5532](#) [G2192](#)
 καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἐλεεινός, καὶ πτωχός,
 -وَ- لَا تَعْلَمُ أَنَّكَ أَنْتَ هُوَ -ال- الشَّقِيُّ -وَ- الْبَائِسُ -وَ- الْفَقِيرُ
[G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5005](#) [G2532](#) [G1652](#) [G2532](#) [G4434](#)
 καὶ τυφλός, καὶ γυμνός.
 -وَ- الْأَعْمَى -وَ- الْعُرْيَانُ
[G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G1131](#)

وعريان.وأعمى وفقير والبئس الشقي أنت أنك تعلم ولست شيء، إلى لي حاجة ولا أستغنيت، وقد غني أنا إني تقول: لأنك

18 συμβουλευού σοι ἀγοράσαι παρ' ἔμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς, ἵνα
 أَنْصَحَكَ لَكَ أَنْ-تَشْتَرِيَ مِنْ عِنْدِي ذَهَبًا مُصَفًى -بِ- النَّارِ لِكِي
 G4823 G4771 G0059 G3844 G1473 G5553 G4448 G1537 G4442 G2443

πλουτήσης; καὶ ἱμάτια λευκά, ἵνα περιβάλη, καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ
 تَعْتَنِي -و- ثِيَابًا بَيْضَاءَ لِكِي تَلْبَسَ -و- لَا يَظْهَرُ -ال-
 G4147 G2532 G2440 G3022 G2443 G4016 G2532 G3361 G5319 G3588

αἰσχύνῃ τῆς γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχρῖσαι τοὺς ὀφθαλμούς σου,
 عَارُ -ال- عُرْيِكَ لَكَ -و- كُحْلًا اِحْلُ -ال- عَيْنَيْكَ لَكَ
 G0152 G3588 G1132 G4771 G2532 G2854 G1472 G3588 G3788 G4771

ἵνα βλέπῃς.
 لِكِي تُبْصِرَ
 G2443 G0991

تبصر. لكي بكحل عينيك وكحل عريتك. خزي يظهر فلا تلبس، لكي بيضا وثيابا تستغني، لكي بالنار مصفى ذهباً مني تشتري أن عليك أشير

19 ἐγὼ ὄσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω; ζήλευε οὖν καὶ μετανόησον.
 أَنَا كُلٌّ-مِنْ إِنْ أَجِبُهُمْ أَوْبُخُهُمْ -و- أَوْدُبُهُمْ كُنْ-غَيُورًا إِذْنُ -و- ثَبَّ
 G1473 G3745 G1437 G5368 G1651 G2532 G3811 G2206 G3767 G2532 G3340

وتب. غيوراً فكن وأؤدبه. أوبخه أحبه من كل إنبي

20 Ἴδου, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς
 هَا أَقِفْ عَلَى -ال- الْبَابِ -و- أَقْرَعْ إِنْ سَمِعَ أَحَدٌ إِذْنُ -ال- صَوْتِي
 G3708 G2476 G1909 G3588 G2374 G2532 G2925 G1437 G5100 G0191 G3588 G5456

μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, «καὶ» εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω
 لِي -و- فَتَحْ -ال- الْبَابِ -و- سَادْخُلْ إِلَيْهِ إِلَيْهِ -و- أَتَعَشَى
 G1473 G2532 G0455 G3588 G2374 G2532 G1525 G4314 G0846 G2532 G1172

μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἔμοῦ.
 مَعِ هُ -و- هُوَ مَعِ ي
 G3326 G0846 G2532 G0846 G3326 G1473

معي. وهو معه وأتعضى إليه أدخل ألباب، وفتح صوتي أحد سمع إن وأقرع. ألباب على واقف هأنذا

21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἔμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς
 -ال- الْغَالِبِ سَأُعْطِيهِ إِيَّاهُ أَنْ-يَجْلِسَ مَعِ ي عَلَى -ال- عَرْشِي لِي كَمَا
 G3588 G3528 G1325 G0846 G2523 G3326 G1473 G1722 G3588 G2362 G1473 G5613

καγὼ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ Πατρὸς μου, ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.
 أَنَا-أَيْضًا غَلَبْتُ -و- جَلَسْتُ مَعِ -ال- أَبِي لِي عَلَى -ال- عَرْشِهِ لَهُ
 G2504 G3528 G2532 G2523 G3326 G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G2362 G0846

عرشه. في أبي مع وجلست أيضاً أنا غلبت كما عرشي، في معي يجلس أن فسأعطيهِ يغلب من

22 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 -ال- لَهُ-أُذُنٌ أُذُنٌ لِيَسْمَعْ مَاذَا -ال- الرُّوحُ يَقُولُ -لِ- كِنَائِسَ
 G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

للكنائس». أرواح يقوله ما فليسمع أذن له من